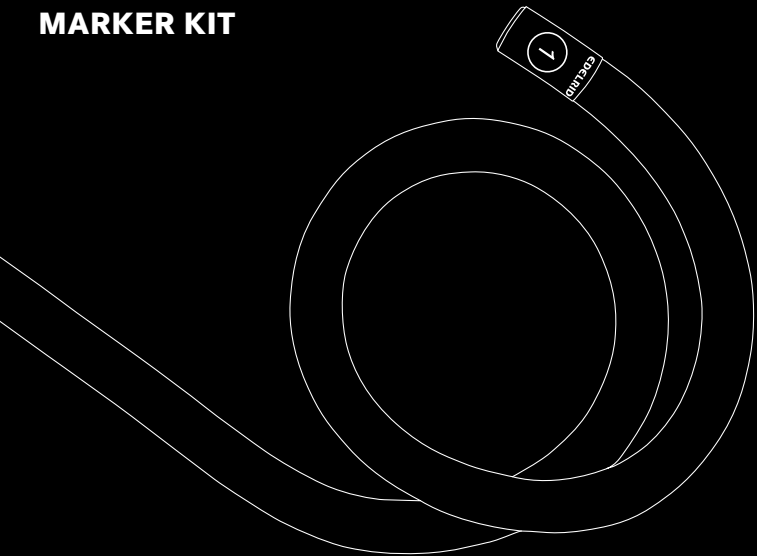


MARKER KIT



EDELRID *e*

ABBILDUNGEN: Dynamikseil beide Enden mit Kennzeichnung + 1 Ende Chargennummer / Statikseil beide Enden mit Kennzeichnung

FIGURES: Dynamic rope, both ends with labelling + 1 end with lot number / Static rope, both ends with labelling

FIGURES : Corde dynamique, marquage aux deux extrémités et numéro du lot à une extrémité / Corde statique, marquage aux deux extrémités

AFBEELDINGEN: Dynamisch touw beide uiteinden met markering en op een uiteinde met chargennummer / Statisch touw beide uiteinden met markering

FIGURE: Corda dinamica: I due capi dotati di marcatura e un capo con il numero del lotto / Corda statica: I due capi dotati di marcatura

IMÁGENES: Cuerda dinámica, ambos fines con señalización y en uno de éstos el número del producto / Cuerda estática, ambos fines con señalización

ILLUSTRASJONER: Dynamisk tau merket i begge ender, samt med batchnummer i én ende / Statisk tau merket i begge ender

FIGURAS: Corda dinâmica, ambas as extremidades com identificação e numa extremidade o número de lote / Corda estática, ambas as extremidades com identificação

BILLEDER: Dynamiske reb, mærkning i begge ender og batch-nummer i den ene ende / Statiske reb, mærkning i begge ender

RYŠUNKI: Liny dynamiczne: na obydwóch końcach umieścić oznaczenie, na jednym końcu numer serii / Liny statyczne: na obydwóch końcach umieścić oznaczenie

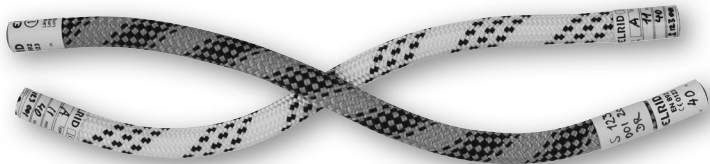
BILDER: Dynamiskt rep med känneteckning i bägge ändar samt lottnummer i ena änden / Statiskt rep med känneteckning i bägge ändar

OBŘÁZKY: Dynamické lano - oba konce s označením, jeden konec s číslem šarže / Statické lano - oba konce s označením

IMAGINI: Coardă dinamică, ambele capete cu marcaj și la un capăt cu numărul lotului / Coardă statică, ambele capete cu marcaj

KUVAT: Dynaaminen köysi: merkintä molemmissa päissä ja valmistuseränumero toisessa päissä / Staattinen köysi: merkintä molemmissa päissä

OBRAZKY: Dynamické lano - oba konce s označením, jeden koniec s číslom šarže / Statické lano - oba konce s označením



GEBRAUCHSANLEITUNG ZUR SEILKENNZEICHNUNG

Dieses Set ist zur Kennzeichnung von Seilabschnitten konzipiert, welche durch den verantwortlichen Inverkehrbringer vorzunehmen ist.

Die PSA Richtlinie und die entsprechenden Seilnormen verlangen zwingend eine Kennzeichnung der Produkte. Dies gilt auch für jeden Seilabschnitt, welche von der ursprünglichen Länge des Seiles abgetrennt wird.

Die Seilabschnitte sind wie folgt zu kennzeichnen:

Die beiliegenden Banderolen sind mittels eines wasserfesten Stiftes mit folgenden Angaben in den dafür vorgesehenen Feldern zu ergänzen. Die Angaben sind dem beiliegenden Etikett zu entnehmen.

- Seillänge in Meter
- Chargennummer (bei dynamischen Seilen nach EN 892 ggf. auf beiliegender unbedruckter Banderole)
- Typ und Durchmesser, z.B. A 10,5 (nur bei Statikseilen nach EN 1891)

Jeder Seilabschnitt ist an beiden Enden mit den Kennzeichnungen zu versehen.

Bei dynamischen Seilen nach EN 892 mit zusätzlicher unbedruckter Banderole genügt es, die Chargennummer an einem Seilende anzubringen.

Um einen dauerhaften Halt der Banderolen auf dem Seil zu gewährleisten, sind die Banderolen straff um das Seil zu wickeln. Für die Fixierung ist keine Heißluft nötig.

Außerdem muss dem Anwender eine Kopie der Gebrauchsanleitung übergeben werden. Diese sind auch auf der EDELRID-Website verfügbar.

Ebenfalls muss dem Anwender eine Kopie des beiliegenden Etiketts mit den technischen Daten zur Verfügung gestellt werden.

INSTRUCTIONS FOR MARKING OF ROPES

This set is meant for marking of rope sections by the responsible person putting the product on the market.

The PPE directive and applicable rope standards require marking of products. This also applies to every rope section severed from the original length of the rope.

The rope sections must be marked as follows:

The fields on the enclosed marking strips must be filled with the information below using a waterproof pen. The information shall be extracted from the respective product label.

- Rope length in metres
- Lot number (for dynamic ropes to EN 892 it is to be indicated on the unprinted mark-ing strip)
- Type and diameter, e.g. A 10.5 (only for static ropes to EN 1891)

Each rope section must be provided with the labels on both ends. Dynamic ropes to EN 892, which are labelled with an additional empty marking strip, only need to be marked with the lot number on one end.

To ensure permanent fixing of the marking strips to the rope, be sure to wrap the strips tightly around the rope. Hot air is not required for fixing.

Additionally, a copy of the printed instructions must be handed to the user. The instructions can be downloaded from the EDELRID website.

A copy of the attached label containing the technical data must also be provided to the user.

FR

Marquage des cordes

Mode d'emploi pour le marquage des cordes

Ce kit est conçu pour le marquage des sections de cordes qui doit être effectué par le responsable de la mise sur le marché.

Le marquage des produits est impérativement requis par la directive EPP et les normes correspondantes relatives aux cordes. Cette règle s'applique également pour chaque section de corde qui sera enlevée de la longueur initiale de la corde.

Les sections des cordes doivent être marquées de la manière suivante :

les banderoles ci-jointes doivent être complétées avec les indications suivantes dans les champs prévus à cet effet à l'aide d'un crayon indélébile. Les informations requises se trouvent sur l'étiquette fournie.

- Longueur de la corde en mètres
- Numéro du lot (pour les cordes dynamiques selon la norme
 - EN 892 éventuellement sur la banderole fournie non imprimée)

Type et diamètre, par ex. A 10,5 (uniquement pour les cordes statiques selon la norme EN 1891)

Chaque section de corde doit être pourvu des marquages aux deux extrémités.

Pour les cordes dynamiques conformes à la norme EN 892 avec banderole non imprimée supplémentaire, l'application du numéro du lot à l'une des extrémités de la corde est suffisante.

Afin de garantir la tenue durable des banderoles sur la corde, les banderoles doivent être enroulées et serrées autour de la corde. La fixation se fait sans air chaud.

De plus, une copie du mode d'emploi doit être remise à l'utilisateur. Ces derniers sont disponibles sur le site Internet d'EDELRID.

Une copie de l'étiquette ci-jointe avec les caractéristiques techniques doit être également fournie à la disposition de l'utilisateur.

Gebruiksaanwijzing voor touwmarkering

Deze set is bedoeld voor het markeren van touwen, hetgeen door de verantwoordelijke leverancier moet worden uitgevoerd.

De PSA-richtlijn en de bijbehorende touwnormen schrijven dwingend markering van de producten voor. Dit geldt ook voor ieder touwgedeelte, dat van de oorspronkelijke lengte van het touw wordt afgesneden.

De touwdelen moeten als volgt worden gemarkeerd:

Op de meegeleverde banderollen moet met een watervaste stift de volgende informatie in de daarvoor bedoelde velden worden ingevuld. De specificaties staan op het bijbehorende etiket.

- Touwlengte in meter
- Chargenummer (bij dynamische touwen conform EN 892 evt. op meegeleverde onbedrukte banderol)

- Type en doorsnede, bijv. A 10,5 (alleen bij statische touwen conform EN 1891)

Ieder touwdeel moet aan beide uiteinden van de markering worden voorzien.

Bij dynamische touwen conform EN 892 met extra onbedrukte banderol is het voldoende, het chargenummer aan één kabeluiteinde aan te brengen.

Om een permanente hechting van de banderol op het touw te waarborgen, moeten de banderollen strak om het touw worden gewikkeld. Voor het fixeren is geen hete lucht nodig.

Bovendien moet de gebruiker een kopie van de gebruiksaanwijzing overhandigd krijgen. Deze zijn ook op de EDELRID-website beschikbaar.

Tevens moet de gebruiker een kopie van het meegeleverde etiket met de technische gegevens overhandigd krijgen.

Istruzioni per la marcatura delle corde

Questo kit è stato progettato per la marcatura di sezioni di corda da apporre dal distributore responsabile.

La direttiva DPI e le corrispondenti norme su corde e funi richiedono obbligatoriamente la marcatura dei prodotti. Questo vale anche per ogni sezione di corda tagliata dalla lunghezza originale della corda.

Le sezioni di corda sono da contrassegnare nel modo seguente:

Con una penna resistente all'acqua, le seguenti indicazioni sono

da iscrivere nelle apposite caselle previste sulle fascette comprese nel kit. I relativi dati possono essere letti sull'etichetta.

- Lunghezza della corda, in metri
- Numero del lotto (per le corde dinamiche sec. EN 892, eventualmente sulla fascetta in bianco contenuto nel kit)
- Tipo e diametro, ad esempio A 10,5 (solo per le corde statiche sec. EN 1891)

La marcatura è da apporre su i due capi di ogni sezione di corda. Per le corde dinamiche sec. EN 892 con fascetta complementare in bianco, basta applicare il numero del lotto su un capo della corda tagliata.

Per assicurare che l'applicazione delle fascette sulla corda sia durevole, le fascette sono da avvolgere attorno alla corda stringendole ben forte. Non è necessario l'uso di aria calda per il fissaggio.

E' inoltre obbligatorio dare una copia delle istruzioni d'uso all'utilizzatore della corda. Queste istruzioni sono disponibili sul sito Internet della ditta EDELRID.

Lo stesso vale per l'etichetta dei dati tecnici contenuta nel kit che deve essere consegnata in copia all'utilizzatore.

ES

Marcatura delle corde

Manual de uso de la señalización de las cuerdas

Este set ha sido concebido para la señalización de segmentos de cuerda que debe realizarse por el circulante responsable.

La directiva PSA y las normas de cuerdas respectivas demandan forzosamente una señalización de los productos. Esto también vale para cada segmento de cuerda que es separado de la longitud original de la cuerda.

Los segmentos de cuerda deben ser señalizados de la siguiente manera:

Debe añadirse a las banderolas adjuntas con un marcador a prueba de agua las siguientes indicaciones en los casilleros previstos para ello. Las indicaciones constan en la etiqueta adjunta.

- Longitud de la cuerda en metros
- Número de producto (en el caso de cuerdas dinámicas según

- EN 892 se puede añadirlo en una banderola adjunta no impresa)

Tipo y diámetro, p. ej. A 10,5 (sólo en cuerdas estáticas según EN 1891)

Cada segmento de cuerda presenta una señalización en ambos lados.

En el caso de cuerdas dinámicas según EN 892 con banderola adicional y no impresa basta con añadir el número del producto en uno de los fines de la cuerda.

A fin de garantizar un soporte seguro de las banderolas en la cuerda debe enrollárselas fijamente alrededor de la cuerda. No es necesario fijarlas con aire caliente.

Además, es necesario entregar al usuario una copia del manual de uso. Éstas están disponibles también en la página web de EDELRID.

Asimismo debe ponerse a la disposición del usuario una copia de la etiqueta adjunta en la que constan las especificaciones técnicas.

NO

Merking av tau

Instruksjoner om merking av tau

Dette settet er ment for merking av taudeler. Merkingen skal utføres av ansvarlig distributør.

PPE-direktivet og de relevante taustandardene krever en obligatorisk merking av produktene. Dette gjelder også for hver taudel som skilles fra det opprinnelige tauet.

Taudelene merkes på følgende måte:

De medfølgende banderolene må merkes med informasjonen nedenfor ved hjelp av en vanntett penn i feltene beregnet på dette. Du finner informasjonen på etiketten som følger med.

- taulengde i meter
- batchnummer (for dynamiske tau iht. EN 892 eller på den ikke-påtrykte banderolen som følger med)
- type og diameter, for eksempel A 10,5 (kun for statiske tau iht. EN 1891)

Alle taudeler skal merkes i begge ender.

For dynamiske tau iht. EN 892 med ekstra ikke-påtrykte banderoler er det tilstrekkelig å skrive batchnummeret på den ene enden av tauet.

Vikle banderolen stramt rundt tauet slik at merkingen ikke faller av. Det er ikke nødvendig å bruke varmluft til festingen.

I tillegg må brukeren få en kopi av instruksjonene. Disse er også tilgjengelig på EDELRIID's hjemmeside.

Brukeren må også få en kopi av vedlagte etikett med tekniske spesifikasjoner.

PT

Identificação das cordas

Manual de instruções para identificação das cordas

Este conjunto é concebido para identificação de secções das cordas, que deve ser executada pelo distribuidor responsável.

A directiva PSA e as respectivas normas das cordas requerem obrigatoriamente uma identificação dos produtos. Isto também é válido para cada secção da corda que é cortada do comprimento original da mesma.

As secções das cordas devem ser identificadas da seguinte forma:

Os rolos das fitas fornecidas devem ser complementados, com os seguintes dados nos campos previstos, através de um marcador permanente. Os dados constam na etiqueta fornecida.

- Comprimento da corda em metros
- Número de lote (em caso de cordas dinâmicas de acordo com EN 892, caso necessário, no rolo de fita fornecido sem impressão)

- Tipo e diâmetro, p.exp. A 10,5 (apenas nas cordas estáticas de acordo com EN 1891)

Cada secção de corda deve ser equipada em ambas as extremidades com identificações

Nas cordas dinâmicas de acordo com EN 892 com rolo de fita adicional não impresso é suficiente aplicar o número de lote numa extremidade da corda.

Para garantir uma fixação permanente dos rolos de fita na corda, os rolos de fitas devem ser enrolados de forma esticada à volta da corda. Para a fixação não é necessário qualquer ar quente.

Além disso, deve ser entregue uma cópia do manual de instruções ao utilizador. Este encontra-se disponível na página Web de EDELRIID.

Também deve ser disponibilizada uma cópia da etiqueta fornecida com os dados técnicos ao utilizador.

Brugsanvisning til rebmærkning

Dette sæt er beregnet til mærkning af rebsektioner, som skal foretages af den ansvarlige distributør.

PSA-direktivet og de relevante rebstandarder forlanger udtrykkeligt en mærkning af produkterne. Dette gælder også for alle rebsektioner, som adskilles fra den oprindelige længde af rebet.

Rebsektionerne skal mærkes på følgende måde:

De medfølgende banderoler skal med en vandfast pen påføres følgende oplysninger i de dertil beregnede felter. Oplysningerne fremgår af den medfølgende etiket.

- Reblængde i meter
- Batch-nummer (ved dynamiske reb iht. EN 892 i givet fald på

medfølgende banderole uden tryk)

- Type og diameter, f.eks. A 10,5 (kun ved statiske reb iht. EN 1891)

Alle rebsektioner skal forsynes med markeringerne i begge ender.

Ved dynamiske reb iht. EN 892 med ekstra banderole uden tryk rækker det at angive batch-nummeret i den ene ende.

For at sikre en vedvarende vedhæftning af banderolerne på rebet skal banderolerne vikles stramt omkring rebet. Varm luft er ikke nødvendig for at fastgøre banderolerne.

Endvidere skal brugeren have udleveret en kopi af brugsanvisningen. Denne er også tilgængelige på EDELRIIDs hjemmeside.

Brugeren skal desuden forsynes med en kopi af den vedlagte etiket med de tekniske data.

Instrukcja oznaczania lin

Niniejszy zestaw jest przeznaczony do oznaczania odcinków lin. Za oznaczanie odcinków lin odpowiada właściwy podmiot wprowadzający do obrotu.

Dyrektywa dotycząca środków ochrony indywidualnej i odnośne normy dotyczące lin zawierają wymóg oznaczania produktów. To samo dotyczy każdego odcinka liny, który jest oddzielany od pierwotnej liny.

Odcinki lin należy oznaczać w następujący sposób:

Na załączonych banderolach – w miejscach do tego przeznaczonych – należy wpisać przy pomocy wodoodpornego

markera poniżej określone dane. Dane te znajdują się na załączonej etykiecie.

- długość liny w metrach
- numer serii (w przypadku lin dynamicznych wg EN 892 lub na załączonej pustej banderoli)
- typ i średnica, np. A 10,5 (tylko w przypadku lin statycznych wg EN 1891)

Każdy odcinek liny należy oznaczyć na obydwóch końcach.

W przypadku lin dynamicznych zgodnych z EN 892 i opatrzonych dodatkową pustą banderolą wystarczy wpisać na końcu liny numer serii.

Aby zapewnić ścisłe przyleganie banderoli, należy ją mocno

okřević wokół liny. Do przymocowania banderoli gorące powietrze nie jest potrzebne.

Ponadto należy przekazać użytkownikowi kopię instrukcji użycia,

dostępnej na stronie internetowej EDELRID.

Użytkownikowi należy również udostępnić kopię załączonej etykiety wraz z danymi technicznymi.

SE

Känneteckning av rep

Bruksanvisning till känneteckning av rep

Detta set är till för känneteckning av repavsnitt, en känneteckning som måste genomföras av den ansvarige som släpper ut repet på marknaden.

PSA-riktlinjen och motsvarande repnorm kräver ovillkorligen känneteckning av produkten. Detta gäller även för varje repavsnitt som delas ur den ursprungliga längden av repet.

Repavsnitten måste kännetecknas på följande sätt:

I bifogad banderoll måste följande information infogas i motsvarande fält med en vattenfast penna. Angivelserna finns på bifogad etikett.

- Replängd i meter
- Lottnummer (hos dynamiska rep enligt EN 892 ev. på den bifogade tomma banderollen)

Typ och tvärsnitt, t.ex. A 10,5 (endast statiska rep enligt EN 1891)

Varje repavsnitt måste föreses med känneteckning i bägge ändar. Hos dynamiska rep enligt EN 892 med extra tom banderoll räcker det att lottnumret anges i repetets ena ände.

För garanterat lång hållbarhet på repet måste banderollen viras hårt runt repet. Hetluft erfordras ej till fixering.

Dessutom måste användaren erhålla en kopia av bruksanvisningen. Dessa står även till förfogande på EDELRID-webbsidan.

Därutöver måste användaren erhålla en kopia av den bifogade etiketten med den tekniska datan.

CZ

Značení lan

Návod k použití sady pro značení lan

Tato sada je koncipována pro značení odříznutých kusů lan, které musí provést zodpovědný distributor.

Směrnice o osobních ochranných prostředcích (PPE) a odpovídající normy lan vyžadují označení produktů. To platí také pro každý kus lana odříznutého z původní délky lana.

Odříznuté kusy lan se musí označit následujícím způsobem:

Na přiložené kontrolní pásky (banderoly) se musí do příslušných polí doplnit vodotěsnou fixou nebo propiskou následující údaje. Údaje zjistíte z přiložené etikety.

- Délka lana v metrech
- Číslo šarže (u dynamických lan dle EN 892 příp. na přiložené nepotřetěné banderole)
- Typ a průměr, např. A 10,5 (pouze u statických lan dle EN 1891)

Každý odříznutý kus lana se musí na obou koncích označit.

U dynamických lan podle normy EN 892 s dodatečnou nepotříštěnou banderolou stačí připevnit číslo šarže na jeden konec lana.

Banderoly se musí kolem lana pevně ovinout, tím se zajistí, že budou na laně trvale držet. K fixaci není nutný horký vzduch.

Navíc musí být uživateli předána kopie návodu k použití. Návody jsou také k dispozici na webové stránce EDELRID.

Uživatel musí mít rovněž k dispozici kopii přiložené etikety s technickými údaji.

RO

Marcajul de coardă

Instrucțiuni de folosire pentru marcajul de coardă

Acest set este conceput pentru marcarea segmentelor de coardă, care se va efectua de către persoana responsabilă cu punerea în circuitul comercial.

Directiva PSA și normele corespunzătoare pentru corzi solicită obligatoriu marcarea produselor. Acest lucru este valabil și pentru fiecare segment de coardă care este tăiat din lungimea inițială a corzii.

Segmentele de coardă se marchează după cum urmează:

Banderolele atașate se vor completa cu un marker rezistent la apă, cu următoarele date, în câmpurile prevăzute special. Datele sunt prezentate pe eticheta atașată.

- Lungimea corzii în metri
- Numărul lotului (la corzile dinamice conform EN 892, după caz

pe banderola neimprimată atașată)

- Tipul și diametrul, de ex. A 10,5 (numai la corzile statice conform EN 1891)

Fiecare segment de coardă va fi prevăzut la ambele capete cu marcajele.

La corzile dinamice conforme cu EN 892 și având banderolă suplimentară neimprimată, este suficient să se amplaseze numărul lotului la un capăt al corzii.

Pentru ca banderolele să reziste în permanență pe coardă, ele vor fi înfășurate rigid în jurul corzii. Pentru fixare nu este necesar aer fierbinte.

În plus, utilizatorul trebuie să primească o copie a instrucțiunilor de folosire. Acestea sunt disponibile pe pagina de internet a firmei EDELRID.

De asemenea, utilizatorului trebuie să i se pună la dispoziție o copie a etichetei atașate, cu datele tehnice.

FI

Köysimerkintöjen käyttöohje

Köysimerkintöjen käyttöohje

Tämä sarja on suunniteltu katkaistujen köysien merkintään. Merkitseminen on maahantuojaan/myyjään tehtävä.

Henkilönsuojaimia koskeva direktiivi ja sen mukaiset, köysiä koskevat standardit edellyttävät ehdottomasti tuotteiden

merkitsemistä. Se koskee myös jokaista alkuperäisen pituisesta köydestä katkaistua köyttä.

Köydet on merkittävä seuraavasti:

Mukana toimitetut vyötteet on täydennettävä kirjoittamalla vedenkestävällä tussilla seuraavat tiedot niille varattuihin

kenttiin. Tiedot löytyvät mukana toimitetusta lipukkeesta.

- Köyden pituus metreinä
- Valmistuseränumero (EN 892 -standardin mukaisissa dynaamisissa köysissä mahdollisesti mukana toimitettuun painamattomaan vyötteeseen)
- Tyyppi ja halkaisija, esimerkiksi A 10,5 (vain EN 1891 -standardin mukaisissa staattisissa köysissä)

Jokaiseen katkaistuun köyteen on laitettava merkinnät molempiin päihin.

EN 892 -standardin mukaisissa dynaamisissa köysissä, joissa on

painamaton lisävyöte, riittää että valmistuseränumero kiinnitetään köyden toiseen päähän.

Vyötteet on kiedottava tiukasti köyden ympärille, jotta varmistetaan niiden pysyminen lujasti kiinni köydessä. Kiinnittämiseen ei tarvita kuumailmaa.

Käyttäjälle on annettava lisäksi kopio käyttöohjeesta. Ohjeet löytyvät myös EDELRIID-Internet-sivuilta.

Käyttäjän on saatava myös kopio mukana toimitetusta lipukkeesta teknisine tietoineen.

SK

Označovanie lán

Návod na používanie setu na označovanie lán

Tento set je koncipovaný pre označovanie odrezaných kusov lán, ktoré musí vykonať zodpovedný distribútor.

Smernice o osobných ochranných prostriedkoch (OOP) a príslušné normy pre láná vyžadujú označenie týchto výrobkov. Toto platí takisto pre každý kus lana, ktorý bol odrezaný z pôvodnej dĺžky lana.

Odrezané kusy lán sa musia označovať nasledovným spôsobom:

Na priložené kontrolné pásky sa musia do príslušných polí doplniť vodotlakové fixky alebo prepisovačkou nasledovné údaje. Tieto údaje nájdete na priloženej etikete.

Dĺžka lana v metroch

Číslo šarže (pri dynamických lanách podľa EN 892 príp. na priloženej nepotlačenej kontrolnej páske)

Typ a priemer, napr. A 10,5 (len pri statických lanách podľa EN 1891)

Každý odrezaný kus lana sa musí označiť na oboch koncoch.

Pri dynamických lanách podľa normy EN 892 s dodatočnou nepotlačenou kontrolnou páskou stačí pripísať číslo šarže na jeden koniec lana.

Kontrolné pásky sa musia okolo lana pevne ovinúť, aby sa zaistilo, že budú na lane trvale držať. Pre fixáciu pásky nie je potrebný horúci vzduch.

Používateľovi lana musí byť odovzdaná aj kópia návodu na používanie. Návody sú k dispozícii tiež na webovej stránke EDELRIID.

Používateľovi musí byť odovzdaná takisto aj kópia priloženej etikety s technickými údajmi.

EDELRID

Achener Weg 66

88316 Isny im Allgäu

Germany

Tel. +49 (0) 7562 981-0

Fax +49 (0) 7562 981-100

mail@edelrid.de

www.edelrid.de

